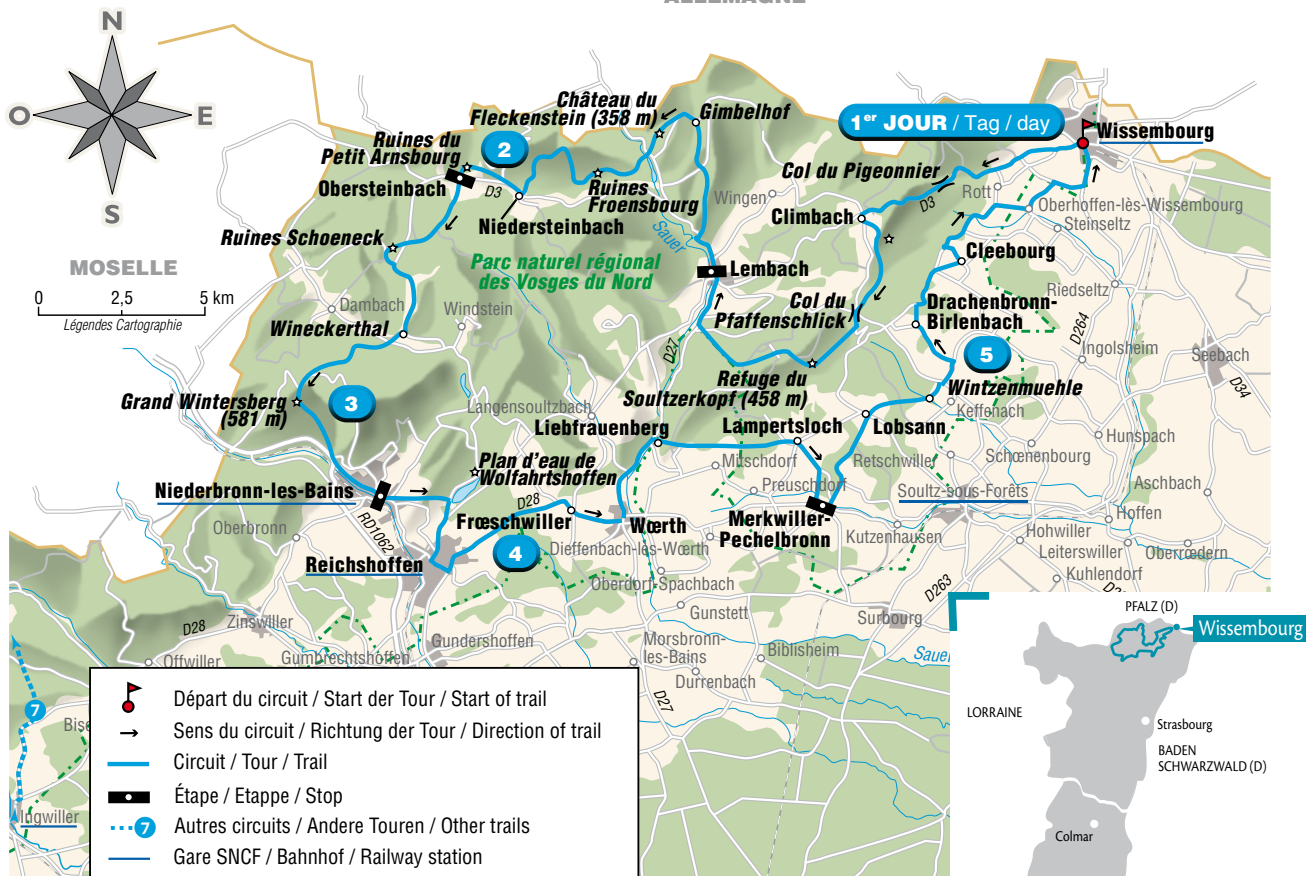




ALLEMAGNE



Cartes de randonnées cf. / Wanderkarten siehe / maps of trails see : www.club-vosgien.fr

50 000 – N°2/8 Wissembourg/Niederbronn-les-Bains/Haguenau/Strasbourg
 25 000 – N°3814 ET Haguenau/Wissembourg/L'Outre-Forêt
 25 000 – N°3714 ET La Petite Pierre/Niederbronn-les-Bains

Comme cette suggestion d'itinéraire s'appuie sur les lignes ferroviaires Strasbourg – Haguenau – Wissembourg – Neustadt (D) et Strasbourg – Haguenau – Niederbronn-les-Bains, il est possible de réduire cette randonnée à 3 jours (Wissembourg – Niederbronn-les-Bains : 50,5 km) ou à 2 jours (Niederbronn-les-Bains – Wissembourg : 40 km).

Da dieser Wegvorschlag auf den Zugverbindungen Strasbourg – Haguenau – Wissembourg – Neustadt (D) und Strasbourg – Haguenau – Niederbronn-les-Bains aufbaut, besteht die Möglichkeit, die Wanderung auf 3 Tage zu beschränken (Wissembourg – Niederbronn-les-Bains: 50,5 km) oder 2 Tage (Niederbronn-les-Bains – Wissembourg: 40 km).

As this suggested itinerary is based on the Strasbourg – Haguenau – Wissembourg – Neustadt (D) and Strasbourg – Haguenau – Niederbronn-les-Bains railway lines, it is possible to shorten the hike to 3 days (Wissembourg – Niederbronn-les-Bains: 50,5 km) or 2 days (Niederbronn-les-Bains – Wissembourg: 40 km).

Les services par commune / Serviceangebote der Gemeinden / Services in each town/village

🚉 Gare SNCF / Bahnhof / Railway station

🚌 Arrêt d'autobus / Bushaltestelle / Bus stop

🏠 Hôtel-restaurant
 (H= hôtel, H/R= hôtel-restaurant
 *, **, ***, **** = class. officiel, ch = nombre de chambres)
 (H= Hotel, H/R= Hotel-restaurant
 *, **, ***, **** = offizielle Hotelkategorie, ch= Zimmeranzahl
 (H= hotel, H/R= hotel-restaurant, *, **, ***, **** = official
 classif., ch= no. of rooms,

🧳 Transport des bagages à l'étape suivante - sur de mande préalable / Gepäcktransfer zur nächsten Etappe - auf vorige Anfrage / Transportation of luggage to next stop - on prior demand

🍳 Petit déjeuner buffet dès 7 h / Frühstücksbuffet ab 7 Uhr / Buffet breakfast at 7 a.m.

🍽️ Panier repas pour le déjeuner / Lunchpaket zum Mitnehmen/ Take-away dinner

🏊 Piscine / Schwimmbad / Swimming-pool

🏠 Piscine couverte / Hallenbad / Indoor swimming-pool

🏠 Chambre d'hôtes / Gästezimmer / Bed and breakfast

100 Hébergement collectif (auberge de jeunesse, gîte d'étape, etc.)
 Beherbergungsvereine (Jugendherbergen, Etappenunterkünfte, usw.), lits = Bettenanzahl / Hostel-type accommodation (youth hostel, hikers' hostel), lits= number of beds.

🏕️ Camping (*** = classement, T = tourisme, L = Loisirs, période d'ouverture) / (*, **, ***, ***) = Kategorie, T = Tourismus, L: Freizeit, Öffnungszeiten) / campsite (*** = classif, T = tourism, L = leisure, opening season)

🏠 Hébergements utilisant les énergies renouvelables / Elsässische Unterkünfte die erneuerbare Energien benutzen / Alsatian tourism accommodations using renewable energy sources

🏠 Refuge / Übernachtungsstelle / Cabin

🏠 Abri / Schutzhütte / Shelter

🍽️ Restaurant

☕ Bistrot - café / Bistro-Cafe / Bistro-café

🛒 Épicerie / Lebensmittelgeschäft / Food shop

🍞 Boulangerie / Bäcker / Baker's

🥩 Boucherie / Metzgerei / Butcher's

🏡 Aire de pique nique / Picknickplatz / Picnic area

👞 Cordonnerie / Schuhmacher / Cobbler

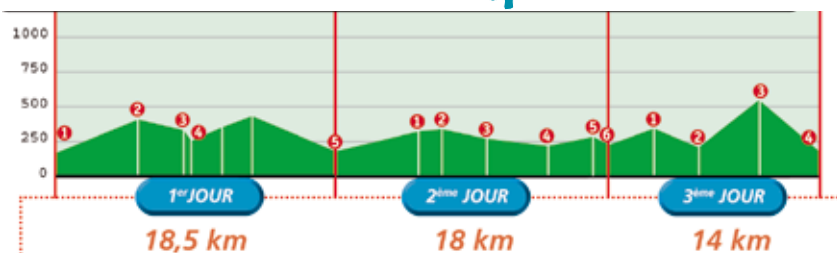
🏥 Pharmacie / Apotheke / Pharmacy

📮 Poste / Post / Post office

🏧 Guichet automatique bancaire / Geldautomat / Cash dispenser

🏊 Baignade / Bademöglichkeit / Bathing





	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
1^{er} JOUR / 1. Tag / 1st day				
1 WISSEMBOURG	176			
2 Col du Pigeonnier	432	■	5,5	5,5
3 CLIMBACH	350	■	3	8,5
4 Fontaine de Climbronn	270	■	0,5	9
Col du Pfaffenschlick	372	■	2	11
Soultzerkopf	458	■	2	13
5 LEMBACH	190	■	5,5	18,5
2^{er} JOUR / 2. Tag / 2nd day				
1 GIMBELHOF	341	■	5,5	5,5 24
2 Château du Fleckenstein	358	■	1,5	7 25,5
3 Ruines Froensbourg	286	■	3	10 28,5
4 NIEDERSTEINBACH	231	■	4	14 32,5
5 Ruines du Petit Arnsbourg	300	■	3	17 35,5
6 OBERSTEINBACH	240	■	1	18 36,5
3^{er} JOUR / 3. Tag / 3rd day				
1 Ruines Schoeneck	363	■	3	3 39,5
2 Wineckerthal	220	▲	3	6 42,5
3 Tour du Grand Wintersberg	581	■	4	10 46,5
4 NIEDERBRONN-LES-BAINS	187	■	4	14 50,5
Connection circuit Verbindung mit Rundwanderung 7 Connexion with circular trail				
NIEDERBRONN -> LICHTENBERG	401	■	15,5	15,5

Comment s'y rendre
 Wie erreicht man
 How to get there

SNCF - Tél. 36 35 (0,34 € / minute)
www.sncf.fr

Ligne/Linie/Line
 Strasbourg - Haguenau -
 Wissembourg - Neustadt (D)
 Strasbourg - Haguenau -
 Niederbronn-les-Bains

Où se loger
 Unterkünfte
 Where to stay

WISSEMBOURG (67160)

Citôtel d'Alsace** H 41 ch.
 03 88 94 98 43
www.hotel-alsace.fr

Couronne** H/R 10 ch.
 03 88 94 14 00
www.couronne-wissembourg.com

Au Cygne** H/R 23 ch.
 03 88 94 00 16
www.hotelcygne.com

Moulin de la Walk** H/R 25 ch.
 03 88 94 06 44
www.moulin-walk.com

Weiss** H/R 17 ch.
 03 88 94 13 67
www.hotel-weiss.biz

Zum Schnecke Hiesel NC H/R 8 ch.
 03 88 54 20 20

COL DU PIGEONNIER

Refuge du Pigeonnier Club Vosgien
 (18 lits)
 03 88 54 23 87 - 03 88 94 05 94

CLIMBACH (67510)

L'Ange** H/R 13 ch.
 03 88 94 43 72

Cheval Blanc** H/R 12 ch.
 03 88 94 41 95
www.chevalblanc-climbach.com

A proximité à 1,5 km

WINGEN (67510)

1 chambre d'hôtes (2 épis)
 chez René WALTHER - 03 88 94 45 89
www.vgf-alsace.com

LEMBACH (67510)

Cheval Blanc** H/R 12 ch.
 03 88 94 41 86

Au Heimbach** H 18 ch.
 03 88 94 43 46
www.hotel-au-heimbach.fr

Refuge du Club Vosgien (47 lits)
 03 88 93 83 93
<http://perso.orange.fr/cv/haguenau>

Camping « Fleckenstein »** L
 (15/3 → 2/11) - 03 88 94 40 38
www.ot-lembach.com

GIMBELHOF (67510)

Gimbelhof T H/R 8 ch.
 03 88 94 43 58
www.gimbelhof.com

NIEDERSTEINBACH (67510)

Cheval Blanc** H/R 26 ch.
 03 88 09 55 31
www.hotel-cheval-blanc.fr

Hoeffler T H/R 5 ch.
 03 88 09 50 28

OBERSTEINBACH (67510)

Alsace Village** H/R 12 ch.
 03 88 09 50 59
www.alsacevillage.com

Antho** H/R 8 ch.
 03 88 09 55 01

Wachtfels NH H/R 5 ch.
 03 88 09 55 08

Gîte d'étape (1 épi - 20 lits)
 03 88 09 55 26
www.vgf-alsace.com

SCHOENECK

A proximité à 4 km

DAMBACH-NEUNHOFFEN (67110)

Schwarzbach** H/R 7 ch.
 03 88 09 20 44
<http://rest.schwarzbach.free.fr>

Aire naturelle de camping
 (1/5 → 30/09) - 03 88 09 24 08

WINECKERTHAL

A proximité à 2,5 km

WINDSTEIN (67110)

Windstein* H/R 9 ch.
 03 88 09 24 18
www.hotelduwindstein.com

D53 JAEGERTHAL (67110)

Jaegerthal NH H/R 4 ch.
 03 88 09 02 40

NIEDERBRONN-LES-BAINS (67110)

Mercure*** H 59 ch.
 03 88 80 84 48
www.mercure.com

Muller*** H/R 46 ch.
 03 88 63 38 38
www.hotelmuller.com

Bristol** H/R 29 ch.
 03 88 09 61 44
www.lebristol.com

Majestic Alsace** H 52 ch
 03 88 86 11 86
www.majestic-alsace.net

Le Parc** H/R 42 ch.
 03 88 09 01 42
www.parchotel.net

Coq Blanc* H/R 12 ch.
 03 88 09 01 40

Hochscheidt NH H/R 6 ch.
 03 88 09 10 72

Centre A.Schweitzer (62 lits)
 03 88 80 81 27
www.cas-niederbronn.org

Gîte de séjour Le Riesack
 (3 épis - 42 lits)
 03 88 09 18 60

Camping « Heidenkopf »** T
 (01/04 → 31/10) 03 88 09 08 46
www.camping-niederbronn.fr

A proximité à
OBERBRONN (67110)
 Maison d'accueil des Sœurs du Très
 Saint Sauveur (100 lits)
 03 88 80 84 59

<http://soeurs-stsauveur.ceffr>
 Camping « L'Oasis »*** T
 (15/3 → 15/11) - 03 88 09 71 96
www.oasis-alsace.com

WISSEMBOURG

Musée Westercamp

Tél 03 88 54 28 14
 Reflet du passé de la ville et de sa région, le musée est installé dans un magnifique bâtiment Renaissance au cœur de la cité. Section archéologique (stèles romaines, sculptures du Moyen Age, etc.). Vie quotidienne et imagerie populaire (mobiliers et costumes en usage dans la région du 18e au début du 19e s.), etc. Temporairement fermé.

Als Spiegel der Geschichte der Stadt und ihrer Umgebung, ist das Museum in einem prachtvollen Renaissancegebäude im Herzen der Stadt untergebracht. Archäologische Abteilung (römische Grabsteine, mittelalterliche Skulpturen, usw.). Tägliches Leben und volkstümliche Bildkunst (Möbiliar, Kostüme, die im 18. und zu Beginn des 19. Jh. in dieser Gegend üblich waren), usw. Vorübergehend geschlossen

The museum is housed in a magnificent Renaissance building in the historic centre of the town. Its collections mirror the history of the town and its region. Archeological section (Roman stela, sculptures of the Middle-Ages, etc...). Everyday life and popular imagery (furniture, costumes in use in the region in the 18th and beginning of the 19th c.) etc. Temporarily closed.

Marché le samedi / Markt am Samstag / Market on Saturday.

LEMBACH

Fort du Four à Chaux - Ligne Maginot
 Tél. 03 88 94 48 62

Construit entre 1930 et 1935. Important réseau souterrain (4 km) comprenant 6 blocs de combat, centrale électrique, puits artésien, centrale de ventilation, tourelles d'artillerie à éclipses.

Die Festung ist zwischen 1930 und 1935 errichtet worden. Großes unterirdisches Netz (4 km) mit 6 Kampfständen, elektrischer Schaltstation, artesischem Brunnen, Frischluftzufuhranlage, ausfahrbaren Artillerie-Geschütztürmen, usw.

Fortress built between 1930 and 1935. Important subterranean network (4 km) with 6 fight units, electric station, artesian well, ventilating system, retractable artillery turrets, etc.

Château du Fleckenstein

Tél. 03 88 94 43 16
www.fleckenstein.fr

Grand château en ruines 12^e - 17^e s., ayant appartenu aux Barons de Fleckenstein. Taillé dans le roc.

Grosse Burgruine im Felsen gehauen 12.-17. Jh., die den Freiherren von Fleckenstein gehörte.

Big castle in ruins 12th-17th c., hewed in the rock, that used to belong to the Barons of Fleckenstein.

OBERSTEINBACH

Maison des Châteaux forts

Tél. 03 88 09 50 65
 Présente les châteaux de la région, leur implantation, leur accès et leurs maîtres.

Stellt die Burgen der Region, ihre Lage, die wichtige Momente in der mittelalterlichen Befestigung vor.

Exhibition about the Middle Ages castles, their construction, their access and their lords.

Offices de Tourisme

Verkehrsämter
Tourist Offices

WISSEMBOURG

Tél. 03 88 94 10 11
www.ot-wissembourg.fr

LEMBACH

Tél. 03 88 05 82 40
www.tourisme-nordalsace.fr

NIEDERBRONN-LES-BAINS

Tél. 03 88 80 89 70
www.niederbronn.com



	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
4^{ème} JOUR / 4. Tag / 4th day				
1 Plan d'eau de Wohlfahrtshoffen	190		2	2 52,5
2 REICHSHOFFEN	246		1	3 53,5
3 FROESCHWILLER	256	+	4	7 57,5
4 WOERTH	170		3,5	10,5 61
5 LIEBFRAUENBERG	176		3	13,5 64
6 LAMPERTSLOCH	200	• X	6	19,5 70
7 MERKWILLER-PECHELBRONN	160	X	3	22,5 73
5^{ème} JOUR / 5. Tag / 5th day				
1 Lobsann	190	+	3,5	3,5 76,5
2 Wintzenmuehle	172	+	1,5	5 78
3 Moulin des sept fontaines - Drachenbronn	252	■	2,5	7,5 80,5
4 Cave de Cleebourg	250	• + D77	5	12,5 85,5
5 WISSEMBOURG	176	●	5	17,5 90,5

Où se loger
 Unterkünfte
 Where to stay

■ **REICHSHOFFEN (67110)**

3 chambres d'hôtes (3 épis)
 chez Anny et Jean BUNDSCHUH
 03 88 80 31 06
www.mittelbuehl.com

■ **WOERTH (67360)**

Sept Chênes* H/R 9 ch.
 03 88 09 38 09

■ **LIEBFRAUENTHAL-
 GOERSDORF (67360)**

Le Liebfrauenberg (126 lits)
 03 88 09 31 21
www.liebfrauenberg.com

■ **LAMPERTSLOCH**

A proximité du Col du Pfaffenschlick
 3 km

Refuge du Soultzerkopf Club Vosgien
 (38 lits)
 (15/3 → 15/11) - 03 88 73 51 19
www.club-vosgien.com/REFUGES.htm

■ **MERKWILLER-
 PECHELBRONN (67250)**

A l'Etoile* H/R 40 ch.
 03 88 80 71 80
www.hotel-restaurant-etoile.com

1 chambre d'hôtes (2 épis)

chez Anny HAUSHALTER
 03 88 80 90 87
www.gitehaushalter.com

■ **DRACHENBRONN (67160)**

5 chambres d'hôtes (2 épis)
 chez Philippe FINCK - 03 88 94 50 90
www.auberge7fontaines.com

5 chambres d'hôtes (2 et 3 épis)

chez Claude FINCK - 03 88 94 50 90
www.auberge7fontaines.com

■ **CLEEBOURG (67160)**

4 chambres d'hôtes (2 et 3 épis) +
 table d'hôtes
 chez Anne KLEIN - 03 88 94 50 95
www.chez.com/cleebourg

■ **WISSEMBOURG (67160)**

cf./siehe/see
 1er jour / 1. Tag / 1st day

Que visiter
 Besichtigungen
 Visits

■ **NIEDERBRONN-LES-BAINS
 (67110)**

Ville Fleurie

Musée de l'Archéologie des Vosges
 du Nord

Tél. 03 88 80 36 37
www.musee-niederbronn.fr

■ Collections d'archéologie locale :
 préhistoire, époques gallo-romaine et
 médiévale. Production des usines De
 Dietrich du début à l'ère industrielle.

■ Sammlungen von Lokalarchäologie
 der Vorgeschichte, gallo-römischen und
 mittelalterlichen Zeiten. Von den De
 Dietrich Werken am Anfang der Zeit der
 Industrialisierung hergestellten Geräten.
 ■ Local archeological collections :
 prehistory, Gallo-Roman and medieval
 ages. Equipment produced by the De
 Dietrich factories at the beginning of
 the industrial era.

**Marché le vendredi / Markt am
 Freitag / Market on Friday.**

■ **REICHSHOFFEN (67110)**

Musée du Fer
 Tél. 03 88 80 34 49
 ■ Reflète particulièrement les activités
 des établissements De Dietrich et Tréca,
 ainsi que l'évolution industrielle du haut
 fourneau de 1767 au TGV de 1986.

■ Das Eisen-Museum beleuchtet beson-
 ders die Arbeit von Betrieben wie De
 Dietrich und Tréca sowie die industrielle
 Entwicklung vom Hochofen von 1767 bis
 zum TGV von 1986.

■ The Iron Museum is particularly
 informative on the De Dietrich and
 Tréca factories, and on the industrial
 evolution from the 1767 blast-furnace to
 the TGV (high speed train) in 1986.

**Marché le jeudi / Markt am
 Donnerstag / Market on Thursday.**

■ **WOERTH (67360)**

Musée de la Bataille du 6 août 1870
 Tél. 03 88 09 40 96

■ Evoque la sanglante journée qui
 vit l'affrontement entre les troupes
 françaises et allemandes. Un diorama
 de 4 000 figurines en étain retrace les
 péripéties de la bataille.

■ Das Museum der Schlacht vom 6.
 August 1870 erinnert an den blutigen
 Zusammenstoß deutscher und franzö-
 sischer Truppen. Ein großes Diorama von
 4 000 handgemalten Zinnfiguren zeigt den
 Verlauf der Schlacht.

■ The 6th August 1870
 Commemorative Museum commemo-
 rates the glory battle fought between
 the French and German troops. A large
 diorama containing 4,000 hand-painted
 tin soldiers represents the battle.

■ **MERKWILLER-
 PECHELBRONN (67250)**

Musée Français du Pétrole
 Tél. 03 88 80 72 36

■ Histoire du pétrole en Alsace depuis
 1498 jusqu'à la fermeture de la raffinerie
 en 1970.

■ Geschichte des Petroleums im Elsass
 von 1498 bis zur Stilllegung der Raffinerie
 im Jahre 1970.

■ History of petroleum in Alsace from
 1498 to the closing down of the refinery
 in 1970.

■ **KUTZENHAUSEN (67250)**

Maison rurale de l'Outre-Forêt
 Tél. 03 88 80 53 00 - fax 03 88 80 63 33

■ Installé dans un ancien corps de
 ferme 18^e s., entièrement restauré, le
 musée des arts et traditions populaires
 fait revivre la vie paysanne d'autrefois.
 ■ Das Museum befindet sich in
 einem ehemaligen landwirtschaftlichen
 Gebäude des 18. Jh. Das vollkommen
 restaurierte Bauernhaus zeigt Volkskunst
 und das frühere Landleben.

■ Set up in a fully renovated farm dat-
 ing from the 18th c., the rural museum
 of popular arts and traditions evokes
 peasant life from a bygone era.

Offices de Tourisme
 Verkehrsämter
 Tourist Offices

■ **MERKWILLER-
 PECHELBRONN**

Tél. 03 88 80 72 36
www.tourisme-nordalsace.fr

■ **KUTZENHAUSEN**

Tél. 03 88 80 53 00 - fax 03 88 80 63 33